

## **SAMENWERKINGSAKKOORD TUSSEN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP, HET VLAAMSE GEWEST EN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP BETREFFENDE DE BEVORDERING VAN DE ALGEMENE SAMENWERKING**

Gelet op hoofdstuk IV van de Grondwet;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 92bis, §1, ingevoegd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988 en gewijzigd bij de bijzondere wetten van 16 juli 1993 en 6 januari 2014;

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, artikel 55, gewijzigd bij de wet van 27 maart 2006;

Gelet op het samenwerkingsakkoord van 14 februari 2001 tussen de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaams Gewest en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de bevordering van de algemene samenwerking;

Overwegende dat de institutionele hervormingen die in België werden doorgevoerd, onder meer naar aanleiding van de zesde staatshervorming, een actualisering van het samenwerkingsakkoord van 14 februari 2001 noodzakelijk maken;

Overwegende dat het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap en het Waalse Parlement, met toepassing van artikel 139 van de Grondwet, beslist hebben de uitvoering van sommige bevoegdheden van het Waalse Gewest toe te kennen aan de Duitstalige Gemeenschap;

Steunend op het belang dat beide hechten aan hun vriendschapsbanden en aan gemeenschappelijke waarden van vrijheid, democratie, rechtvaardigheid en solidariteit;

In hun verlangen de bestaande samenwerking te bevestigen;

Met de bedoeling deze samenwerking uit te breiden tot nieuwe beleidsvelden zoals die in dit samenwerkingsakkoord worden bepaald en voor zover die tot de bevoegdheid van de partijen behoren, om zo bij te dragen tot het scheppen van nauwere banden tussen Vlaanderen en de Duitstalige Gemeenschap;

Ervan overtuigd dat deze vernieuwde samenwerking zal bijdragen tot meer wederzijds begrip en vriendschap;

De Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest, vertegenwoordigd door de Vlaamse regering, in de persoon van haar minister-president en de Duitstalige Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar regering, in de persoon van haar minister-president, hierna „de partijen“;

KOMEN OVEREEN WAT VOLGT :

### **Art. 1. Algemeen**

De partijen wensen samen te werken op de terreinen waarvoor ze in gelijke mate bevoegd zijn.

De partijen intensifiëren hun samenwerking op het gebied van onderwijs en vorming, cultuur, toerisme, sport, tewerkstelling, gezondheidszorg en welzijn, internationale samenwerking en buitenlandse zaken, lokale besturen, jeugd, onroerend erfgoed en mediabeleid.

De samenwerkingsterreinen, vermeld in het tweede lid, kunnen worden aangevuld met andere bevoegdheden, in het bijzonder die waarvan de uitvoering door het Waalse Gewest is toegekend of zal worden toegekend aan de Duitstalige Gemeenschap.

Beide partijen bevorderen de samenwerking tussen de verenigingen, instellingen en ondernemingen die werkzaam zijn in de bovengenoemde domeinen. Ze steunen eveneens de uitwisseling van ervaringen inzake technische, technologische en administratieve knowhow tussen hun respectieve administraties.

### **Art. 2. Onderwijs en vorming**

Beide partijen bevorderen de uitwisseling van informatie, onderwijservaring, bevindingen van deskundigen en onderzoek, documentatie en publicaties uit het onderwijsveld. Ze moedigen rechtstreekse samenwerking en contacten aan tussen hun onderwijsinstellingen en bevorderen de uitwisseling van onderwijzend personeel, leerlingen en studenten.

### **Art. 3. Cultuur**

Beide partijen steunen acties die bijdragen tot een betere wederzijdse kennis, begrip en waardering van ieders taal en cultuur. Zij nemen hiervoor gemeenschappelijke initiatieven die de dialoog tussen de culturele actoren onderling bevorderen. De samenwerking bevindt zich vooral op het vlak van de kunsten, musea, architectuur, non-formele volwassenenvorming, openbaar bibliotheekwerk, culturele centra, amateurkunsten, het jeugdwerk, het cultureel erfgoed en de media.

### **Art. 4. Toerisme**

Beide partijen steunen en bevorderen de samenwerking tussen specialisten op het gebied van het toerisme en wisselen ervaringen en informatie uit. Ze moedigen de samenwerking aan tussen gespecialiseerde private en openbare instellingen op dit gebied. De partijen onderzoeken of gezamenlijke acties in derde landen of regio's mogelijk zijn.

### **Art. 5. Sport**

Beide partijen steunen en bevorderen de samenwerking op het gebied van sport. Ze moedigen de opleiding van sportlui en trainers, de deelname aan sportkampen en -evenementen en de samenwerking tussen sportorganisaties aan.

## **Art. 6. Tewerkstelling**

Beide partijen werken samen op het gebied van tewerkstelling, meer bepaald met betrekking tot de beroepsopleiding en de vorming, de arbeidsbemiddeling en de programma's voor hertewerkstelling. De samenwerking gebeurt zowel via de bevoegde administraties binnen de beide ministeries als via openbare instellingen.

## **Art. 7. Gezondheidszorg en Welzijn**

Beide partijen werken samen op het gebied van welzijn en gezondheid. In het bijzonder kunnen er samenwerkingsverbanden worden aangegaan op het gebied van welzijnsonderzoek, maatschappelijk werk, armoedebestrijding, gezinsbeleid, kinderopvang, integratie van migranten, gezinszorg, thuiszorg, bejaardenzorg en bijzondere jeugdbijstand. Zij kunnen ook samenwerken op het gebied van de organisatie en erkenning van de gezondheidszorg en zorgberoepen, gezondheidspromotie en ziektepreventie.

## **Art. 8. Internationale samenwerking/Buitenlandse zaken**

Met betrekking tot de domeinen waarvoor dit samenwerkingsakkoord geldt, streven de partijen naar samenwerking in het kader van de Europese Unie en internationale organisaties. Daartoe zullen de partijen overleg plegen en elkaar informeren over hun respectieve standpunten. Beide partijen zullen ook, gebruikmakend van hun bestaande netwerk aan diplomatieke en andere contacten, elkaar faciliteren bij het leggen van internationale relaties.

## **Art. 9. Lokale besturen**

In verband met de intergemeentelijke samenwerking, de grensoverschrijdende samenwerking, de toezichthoudende rol van de regionale overheid en de financiële stromen, werken beide partijen samen qua informatie-uitwisseling en praktische toepassing.

## **Art. 10. Jeugd**

Beide partijen werken nauw samen in verband met het jeugdwerkbeleid en de deelname aan internationale delegaties.

## **Art. 11. Onroerend Erfgoed**

De internationale samenwerking in het algemeen en de onderlinge afstemming van internationale verklaringen in het bijzonder, samen met de informatie-uitwisseling inzake erfgoedbeleid en beheer, kunnen het voorwerp van samenwerking vormen.

## **Art. 12. Mediabeleid**

Beide partijen plegen overleg en wisselen informatie uit over het filmbeleid en in verband met de Taks Shelter.

## **Art. 13. Coördinatie**

Met het oog op de uitvoering van dit samenwerkingsakkoord richten beide partijen de Gemengde Commissie Vlaanderen-Duitstalige Gemeenschap (hierna Gemengde Commissie) op. De Gemengde Commissie zal telkens een evaluatie voorbereiden, opmaken en aannemen over de samenwerking van de afgelopen drie jaar alsook een werkprogramma goedkeuren voor de volgende drie jaar. Ze vergadert afwisselend in Vlaanderen en de Duitstalige Gemeenschap en ziet toe op de uitvoering, werking en interpretatie van dit samenwerkingsakkoord. De Gemengde Commissie kan binnen de

verschillende administraties contactpersonen aanwijzen en opdracht geven aan werkgroepen om tussentijdse vergaderingen te beleggen om de uitvoering van de werkprogramma's te ondersteunen.

Beide partijen richten een politiek-ambtelijk coördinatieteam op, samengesteld uit een beperkt aantal vertegenwoordigers van zowel het ambtelijk als het politiek niveau. Het coördinatieteam komt minstens eenmaal om de drie jaar samen en roept, indien ze dit nodig acht, de Gemengde Commissie samen. Het coördinatieteam kan op vraag van een van de partijen worden samengeroepen.

Om de drie jaar brengt elke partij verslag uit over de samenwerking aan haar respectievelijke parlement.

#### **Art. 14. Slotbepaling**

Dit samenwerkingsakkoord vervangt het samenwerkingsakkoord tussen de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaams Gewest en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de bevordering van de algemene samenwerking, ondertekend te Eupen op 14 februari 2001.

Het treedt in werking op de 10e dag na de publicatie van de definitieve goedkeuring van het laatste instemmingsdecreet in het Belgisch Staatsblad.

Dit samenwerkingsakkoord wordt gesloten voor een periode van vijf (5) jaar. Daarna wordt het automatisch verlengd voor opeenvolgende periodes van telkens twee (2) jaar. Elke partij kan het samenwerkingsakkoord opzeggen door middel van een schriftelijke mededeling aan de andere partij, met een opzegperiode van zes (6) maanden.

Bij beëindiging nemen de partijen de nodige maatregelen om de voltooiing te garanderen van alle gezamenlijke projecten die op basis van dit samenwerkingsakkoord werden opgezet.

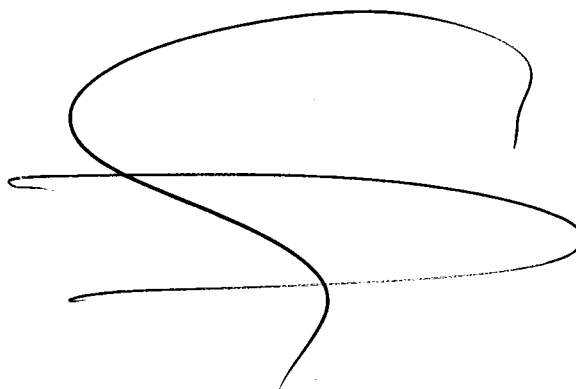
Opgesteld in Kopenhagen op .....*28 maart*.....2017, in twee originele exemplaren, elk in het Nederlands, en het Duits, waarbij de twee versies gelijkelijk rechtsgeldig zijn.

Voor de Vlaamse Gemeenschap en  
het Vlaams Gewest, de minister-president  
van de Vlaamse regering en de minister  
van Buitenlands Beleid en Onroerend  
Erfgoed



Geert Bourgeois

Voor de Duitstalige Gemeenschap,  
de minister-president van de regering van de  
Duitstalige Gemeenschap



Oliver Paasch



Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft Belgiens

Vlaamse  
Regering

## ZUSAMMENARBEITSABKOMMEN ZWISCHEN DER FLÄMISCHEN GEMEINSCHAFT, DER FLÄMISCHEN REGION UND DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT ÜBER DIE FÖRDERUNG DER ALLGEMEINEN ZUSAMMENARBEIT

Aufgrund des Kapitels IV der Verfassung;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, Artikel 92bis §1, eingefügt durch das Sondergesetz vom 8. August 1988 und abgeändert durch die Sondergesetze vom 16. Juli 1993 und 6. Januar 2014;

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, Artikel 55, abgeändert durch das Gesetz vom 27. März 2006;

Aufgrund des Zusammenarbeitsabkommens vom 14. Februar 2001 zwischen der Flämischen Gemeinschaft, der Flämischen Region und der Deutschsprachigen Gemeinschaft über die Förderung der allgemeinen Zusammenarbeit;

In Erwägung, dass die in Belgien durchgeführten institutionellen Reformen, insbesondere die Sechste Staatsreform, eine Anpassung des Zusammenarbeitsabkommens vom 14. Februar 2001 erforderlich machen;

In Erwägung, dass das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft und das Wallonische Parlament in Ausführung von Artikel 139 der Verfassung beschlossen haben, die Ausübung gewisser Zuständigkeiten von der Wallonischen Region an die Deutschsprachige Gemeinschaft zu übertragen;

Ausgehend von der Tatsache, dass beide Parteien an ihren bestehenden freundschaftlichen Beziehungen sowie an gemeinsamen Werten wie Freiheit, Demokratie, Gerechtigkeit und Solidarität festhalten;

Im Bestreben, die bestehende Zusammenarbeit zu bekräftigen;

Mit dem Ziel, diese Zusammenarbeit auf neue Bereiche der Politik auszuweiten, so wie sie in diesem Zusammenarbeitsabkommen festgelegt werden und insofern sie zu den Zuständigkeiten beider Parteien gehören, um so zur Schaffung von engeren Banden zwischen Flandern und der Deutschsprachigen Gemeinschaft beizutragen;

In der Überzeugung, dass die erneuerte Zusammenarbeit zu besserem gegenseitigen Verständnis und engerer Freundschaft beitragen wird;

Die Flämische Gemeinschaft und die Flämische Region, vertreten durch die Flämische Regierung in der Person ihres Ministerpräsidenten und die Deutschsprachige Gemeinschaft, vertreten durch ihre Regierung in der Person ihres Ministerpräsidenten, nachfolgend „die Parteien“ genannt;

HABEN FOLGENDES VEREINBART:

### **Art. 1. Allgemeines**

Die Parteien möchten in den Bereichen zusammenarbeiten, in denen sie gleichermaßen zuständig sind.

Die Parteien intensivieren ihre Zusammenarbeit in den Bereichen Unterricht und Ausbildung, Kultur, Tourismus, Sport, Beschäftigung, Gesundheit und Soziales, internationale Zusammenarbeit und Auslandsangelegenheiten, lokale Behörden, Jugend, unbewegliches Kulturerbe und Medienpolitik.

Die in Absatz 2 erwähnten Bereiche der Zusammenarbeit können um andere Befugnisse erweitert werden, insbesondere um die Zuständigkeiten, deren Ausübung der Deutschsprachigen Gemeinschaft bereits von der Wallonischen Region übertragen wurde oder noch übertragen wird.

Beide Parteien unterstützen die Zusammenarbeit zwischen Vereinigungen, Einrichtungen und Unternehmen, die in den oben erwähnten Bereichen tätig sind. Darüber hinaus unterstützen sie den Austausch von Erfahrungen in Sachen technisches, technologisches und administratives Know-how zwischen ihren jeweiligen Verwaltungen.

### **Art. 2. Unterricht und Ausbildung**

Beide Parteien fördern den Austausch von Informationen, Unterrichtserfahrung, Erkenntnissen von Fachleuten und Forschungsergebnissen, Dokumentationsmaterial und Publikationen aus dem Unterrichts- und Ausbildungsbereich. Sie regen sowohl die direkte Zusammenarbeit und Kontakte zwischen ihren Unterrichtseinrichtungen an als auch den Austausch von Lehrkräften, Studenten und Schülern.

### **Art. 3. Kultur**

Beide Parteien unterstützen Aktivitäten, die dazu beitragen, die Sprache und Kultur des anderen besser kennenzulernen, zu verstehen und zu schätzen. Dazu ergreifen sie gemeinsame Initiativen, die zur Förderung des Dialogs zwischen den kulturellen Akteuren beitragen. Die Zusammenarbeit erfolgt insbesondere auf Ebene der Künste, der Museen, der Architektur, der Erwachsenenbildung, des öffentlichen Bibliothekwesens, der Kulturzentren, der Amateurkünste, der Jugendarbeit, des kulturellen Erbes und der Medien.

### **Art. 4. Tourismus**

Beide Parteien fördern und unterstützen die Zusammenarbeit von Fachleuten im Bereich Tourismus und tauschen Erfahrungen und Informationen untereinander aus. Dazu regen sie die Zusammenarbeit zwischen privaten und öffentlichen Einrichtungen auf diesem Gebiet an. Die Parteien prüfen, ob gemeinsame Aktivitäten in Drittländern oder -regionen möglich sind.

**Art. 5. Sport**

Beide Parteien fördern und unterstützen die Zusammenarbeit im Bereich Sport. Sie regen sowohl die Ausbildung von Sportlern und Trainern, die Teilnahme an Sportlagern und -veranstaltungen als auch die Zusammenarbeit zwischen Sportvereinen an.

**Art. 6. Beschäftigung**

Beide Parteien arbeiten zusammen im Bereich Beschäftigung, insbesondere auf dem Gebiet der Berufsausbildung und -weiterbildung, der Arbeitsvermittlung und der Maßnahmen zur beruflichen Wiedereingliederung. Die Zusammenarbeit erfolgt sowohl auf Ebene der in beiden Ministerien betroffenen Verwaltungen als auch auf Ebene der öffentlichen Einrichtungen.

**Art. 7. Gesundheit und Soziales**

Beide Parteien arbeiten in den Bereichen Gesundheit und Soziales zusammen. Es kann vor allem auf dem Gebiet der Sozialpolitik, Sozialarbeit, Armutsbekämpfung, Familienpolitik, Kinderbetreuung, Integration von Migranten, Familienhilfe, Heimpflege, Seniorenpflege und Jugendhilfe zusammen gearbeitet werden. Die Zusammenarbeit kann auch im Bereich der Organisation und Anerkennung von Gesundheitsfürsorge und Pflegeberufen, Gesundheitsförderung und Krankheitsvorbeugung erfolgen.

**Art. 8. Internationale Zusammenarbeit/Auslandsangelegenheiten**

In den Bereichen, auf die sich das Zusammenarbeitsabkommen bezieht, streben die Parteien eine Zusammenarbeit im Rahmen der Europäischen Union und internationaler Organisationen an. Zu diesem Zweck werden die Parteien regelmäßig gemeinsame Überlegungen anstellen und über ihre jeweiligen Standpunkte austauschen. Beide Parteien benutzen ihre bestehenden diplomatischen und anderen Kontaktnetzwerke, um die Knüpfung internationaler Beziehungen gegenseitig zu begünstigen.

**Art. 9. Lokale Behörden**

In Zusammenhang mit der interkommunalen Zusammenarbeit, der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit, der Aufsichtsrolle der jeweiligen Regional- und Gemeinschaftsregierung und der Finanzflüsse arbeiten beide Parteien in Sachen Informationsaustausch und praktischer Anwendung zusammen.

**Art. 10. Jugend**

Beide Parteien arbeiten eng zusammen in Sachen Jugendpolitik und Teilnahme an internationalen Delegationen.

**Art. 11. Unbewegliches Kulturerbe**

Die internationale Zusammenarbeit im Allgemeinen und die beidseitige Abstimmung von internationalen Erklärungen im Besonderen sowie der Informationsaustausch in Sachen Gestaltung und Verwaltung des Kulturerbes können Gegenstand der Zusammenarbeit sein

**Art. 12. Medienpolitik**

Beide Parteien stellen gemeinsame Überlegungen an und tauschen Informationen über die Filmförderung und im Rahmen des „Tax-Shelter“ aus.

### Art. 13. Koordination

Im Hinblick auf die Ausführung dieses Zusammenarbeitsabkommens setzen beide Parteien eine gemischte Kommission Flandern - Deutschsprachige Gemeinschaft ein, nachstehend „Gemischte Kommission“ genannt. Die Gemischte Kommission wird jeweils sowohl eine Evaluation der Zusammenarbeit in den letzten drei Jahren vorbereiten, aufstellen und annehmen, als auch ein Arbeitsprogramm für die folgenden drei Jahre gutheißen. Sie versammelt sich abwechselnd in Flandern und der Deutschsprachigen Gemeinschaft und verfolgt die Ausführung, Wirkung und Auslegung dieses Zusammenarbeitsabkommens. Die Gemischte Kommission kann innerhalb der jeweiligen Verwaltung Kontaktpersonen bestimmen und Arbeitsgruppen beauftragen, zwischenzeitliche Versammlungen einzuberufen, um die Ausführung der Arbeitsprogramme zu unterstützen.

Beide Parteien richten ein politisch-administratives Koordinationsteam ein, das sich aus einer begrenzten Anzahl von Vertretern aus den administrativen und politischen Ebenen zusammensetzt. Das Koordinationsteam trifft sich mindestens einmal alle drei Jahre und ruft die Gemischte Kommission ein, wenn es dies für nötig erachtet. Das Koordinationsteam kann auf Anfrage einer der Parteien einberufen werden. Alle drei Jahre erstattet jede Partei ihrem jeweiligen Parlament Bericht über die Zusammenarbeit.

### Art. 14. Schlussbestimmungen

Dieses Zusammenarbeitsabkommen ersetzt das Zusammenarbeitsabkommen zwischen der Flämischen Gemeinschaft, der Flämischen Region und der Deutschsprachigen Gemeinschaft über die Förderung der allgemeinen Zusammenarbeit vom 14. Februar 2001.

Es tritt am 10. Tag nach der Veröffentlichung des letzten Billigungsdekrets im Belgischen Staatsblatt in Kraft.

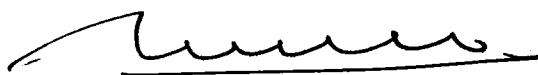
Dieses Zusammenarbeitsabkommen wird für einen Dauer von fünf (5) Jahren abgeschlossen. Danach wird es automatisch für aufeinanderfolgende Zeitspannen von jeweils zwei (2) Jahren verlängert. Jede Partei kann das Zusammenarbeitsabkommen unter Einhaltung einer sechsmonatigen Kündigungsfrist aufkündigen, indem sie der anderen Partei eine schriftliche Mitteilung zukommen lässt.

Bei Beendigung ergreifen die Parteien die Maßnahmen, die zur Vollendung aller aufgrund des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommen begonnenen gemeinsamen Projekte erforderlich sind.

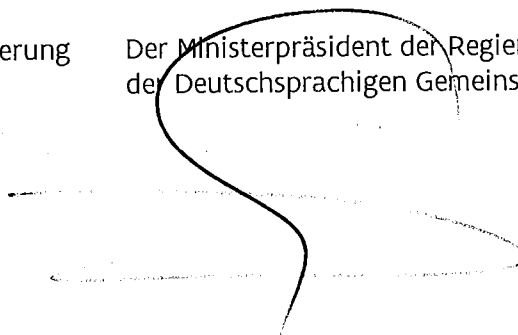
Aufgestellt in Kopenhagen, am 28 März 2017 in doppelter Originalausfertigung, jeweils in deutscher und niederländischer Sprache, wobei jede Fassung gleichermaßen Gültigkeit hat.

Für die Flämische Gemeinschaft und die Flämische Region,  
Der Ministerpräsident der Flämischen Regierung  
und Minister für Außenpolitik und unbewegliches Kulturerbe

Für die Deutschsprachige Gemeinschaft  
Der Ministerpräsident der Regierung  
der Deutschsprachigen Gemeinschaft



Geert Bourgeois



Oliver Paasch